

**Literaturarchive / Archives littéraires / Archivi letterari /
Archiv litterars**

7 Editorial

Institutionen / Les institutions / Istituzioni / Instituziuns

15 Irmgard Wirtz Eybl
Kopfbahnhof Archiv

20 Peter von Matt
Vom literarischen Gedächtnis der Schweiz

27 Marcel Lepper
Zettelwelt, Denklabor oder Was Wissenschaftler hinterlassen:
eine Sichtung

34 Ulrich Weber
Zeit im Archiv

39 Maria Antonietta Grignani
Notizie del Fondo Manoscritti dell'Università di Pavia

46 Rudolf Mahrer
Au commencement était l'ajout

55 Nathalie Mauriac Dyer
Proust, une bibliothèque manuscrite

Bildteil I / Photographies I / Fotografie I / Fotografias I

62 Simon Schmid
Vom Schreibwerkzeug zum Kunstwerk:
Schreibmaschinen im Schweizerischen Literaturarchiv

**Autorinnen und Autoren / Les écrivains / Autrici e autori /
Auturas ed auturs**

76 Michel Butor
Archives littéraires suisses

82 Giovanni Orelli
Perché andare a Berna...

- 92 Urs Faes
Die Nadel und die Feder. Ein Gang durch die Archive der Erinnerung
- 97 Sylviane Dupuis
« Fixer le transitoire » ?
- 103 Alberto Nessi
La parola dell'altro
- 109 Leo Tuor
Il cudisch, la gliesta, la lavunza e la mulda
Das Buch, die Liste, die Wäscherin und die Mulde
- 121 Christoph Geiser
Nach uns

Bildteil II / Photographies II / Fotografia II / Fotografias II

- 126 Hansruedi Riesen
Das Schweizerische Literaturarchiv

Chronik / Chronique / Cronaca / Cronica

- 137 Corinna Jäger-Trees
Zwanzig Jahre Schweizerisches Literaturarchiv – Entwicklungen
und Perspektiven
Les vingt ans des Archives littéraires suisses – Rappel historique
et perspectives
I vent' anni dell'Archivio svizzero di letteratura – Sviluppi e prospettive
- 148 Irmgard Wirtz Eybl
Das Literaturarchiv 2006 bis 2011: Eingänge, Ausgänge und Netze
Les Archives littéraires suisses de 2006 à 2011 : accueillir, s'ouvrir,
communiquer
L'Archivio di letteratura dal 2006 al 2011: entrate, uscite e interazioni
- 191 Mitarbeitende dieser Nummer
- 192 Impressum

Editorial

Literaturarchive sind erstens Institutionen des literarischen Erinnerns und Gedenkens - Gedächtnisorte der Literatur. Sie sammeln und horten Werkmanuskripte und Briefe, Gegenstände, Sammelstücke und Lebensdokumente, auch Zeitungsausschnitte, Rezensionen, Belegexemplare, oft ganze Bibliotheken von Schriftstellerinnen und Schriftstellern, von Verlagen und anderen literarischen Organisationen. Archivarinnen und Archivare verzeichnen diese Dokumente in entsprechenden Zettelkästen, Verzeichnissen, Inventaren und Findmitteln, in Datenbanken, online und offline für Interessierte allen Zuschnitts vom Fachwissenschaftler bis zum ehemaligen Schulfreund des Autors. Literaturarchive erhalten ihr Sammelgut, lagern es ein in Kellergewölben oder modernsten Magazinen, möglichst auf ewig. Immer schon versuchten Literaturarchive jedoch auch, ihre Bestände zu vermitteln, sei es in Ausstellungen und Publikationen, sei es in wissenschaftlichen Forschungsprojekten oder universitären Tagungen und Kolloquien. Institutionell sind Literaturarchive irgendwo im undefinierten Raum zwischen Bibliotheken und Archiven angesiedelt. Von den Bibliotheken unterscheiden sie sich durch das archivalische Denken in gesamten Beständen, in Provenienzen und Kontexten, die es abzubilden und zu erhalten gilt, während Bibliotheken Einzeldokumente durch Kataloge erfassen und zur Verfügung stellen. Was Literaturarchive von Verwaltungsarchiven unterscheidet, ist die bibliothekarische Kategorie des Autors, der Autorin. Verwaltungsarchive interessieren sich im Gegensatz zu Literaturarchiven und Bibliotheken nicht für den Verfasser einer Akte, sondern für die Kompetenzen der aktenbildenden Stelle, in der Regel einer Verwaltungsinstanz.

Literaturarchive sind zweitens aber auch in einem konkreten Sinn die literarischen Archive, die Schriftstellerinnen und Schriftsteller mit ihren Dokumenten anlegen, die sie nach ihrem Tod hinterlassen, die Nachlässe, die von Literaturarchiven im institutionellen Sinn gesammelt werden. Manchmal wohlgeordnet, oft in wirrem Durcheinander sind jene das Sammelgut, das diese interessiert.

Beiden Aspekten der Literaturarchive will die vorliegende Jubiläumsummer von *Quarto* zum zwanzigjährigen Bestehen des Schweizerischen Literaturarchivs (SLA) Rechnung tragen. Das Jubiläum gibt uns den Anlass, unser eigenes Tun zu reflektieren und gemeinsam mit anderen Archivspezialisten – Literaturwissenschaftlerinnen und Autorinnen, Fotografen und Essayisten – aktuelle, überraschende und auch neue Zugänge zu Literaturarchiven zu schaffen. Im ersten Teil dieses *Quarto* stehen deshalb Theorie und Geschichte des Archivs im Allgemeinen und Gründungsmythen des SLA im Speziellen im Zentrum.

Ohne Autorinnen und Autoren gäbe es keine Literaturarchive. Deshalb haben wir für den zweiten Teil dieser *Quarto*-Ausgabe Autoren gebeten, uns ihren Zugang, ihre Visionen und Gedanken zum Archiv zu schildern, eine Carte Blanche an die künstlerische Kreativität. Und die Vielfalt der entstandenen Texte zeigt, dass das Archiv *per se* ein Plural ist: Archive der Erinnerung, die Magie von Reihen und Ordnungssystemen, das Unbehagen, den Schaffensprozess zu überliefern, aber auch der bewusste ‹Gang nach Bern› – in allen vier Nationalsprachen der Schweiz und auf den unterschiedlichsten Wegen nähern sie sich ihrem persönlichen und unserem öffentlichen Literaturarchiv.

Auch die Hagiografie darf nicht fehlen: Eine Chronik des Schweizerischen Literaturarchivs 1991 bis 2011 beschliesst die Nummer, ergänzt mit einer *Timeline*, welche die wichtigsten Etappen in unserer Institutionsgeschichte knapp festhält. Zwei Bilderstrecken runden das Thema ab: die eine von Simon Schmid mit Detailansichten des wichtigsten Schreibutensils des zwanzigsten Jahrhunderts, den Schreibmaschinen aus unseren Beständen – die andere von Hansruedi Riesen zeigt Impressionen aus unseren aktuellen Räumlichkeiten.

Schweizerisches Literaturarchiv

Éditorial

Les archives littéraires sont des institutions du souvenir et de la célébration littéraires, – les lieux de mémoire de la littérature. Elles rassemblent des manuscrits et de la correspondance, des objets et des documents biographiques, des articles de journaux, des notes critiques, des livres dédiacés, et souvent des bibliothèques entières d'écrivains. Des archivistes ordonnent ces documents et les cataloguent dans de grands fichiers classiques, des répertoires, des inventaires et instruments de recherche, des bases de données en ligne et hors ligne pour les intéressés de tout poil, – du chercheur chevronné au vieux camarade de classe de l'auteur. Les archives littéraires conservent leurs collections dans des caves voûtées ou de modernes magasins, pour l'éternité si possible. Elles tentent de faire connaître leurs fonds, par des expositions ou des publications, à travers des projets de recherche ou des colloques universitaires.

Institutionnellement, les archives *littéraires* se situent dans un *no man's land*, entre les bibliothèques et les centres d'archivages classiques. Elles se distinguent des bibliothèques parce qu'elles pensent en termes d'archives pour leurs fonds, parce que les questions de provenances et de contextes doivent être documentés et préservés. Mais les archives littéraires se distinguent aussi des archives étatiques classiques en ce qu'elles préservent la notion d'auteur. Les institutions d'archives ne s'intéressent généralement guère à l'auteur d'un document administratif, mais bien plutôt aux domaines d'activité du service ou de l'instance administrative qui l'édicte.

Les archives littéraires sont en outre, de façon tout à fait concrète, les archives de la littérature : ce sont les archives que les écrivains constituent à travers les documents qu'ils laissent après leur mort. Les fonds qui nous intéressent sont parfois impeccablement classés mais le plus souvent dans un inextricable désordre.

Le présent numéro de *Quarto* commémore les vingt ans des Archives littéraires suisses et entend rendre compte de plusieurs aspects de leur travail. Cet anniversaire est l'occasion de présenter une panoplie d'activités, par évocation ou dans des études fouillées. Avec d'autres spécialistes, hommes de lettres et écrivains, photographes et essayistes, nous avons voulu

présenter une approche actuelle, nouvelle et parfois surprenante des archives littéraires. Vous trouverez dans la première partie de ce *Quarto* des considérations sur la théorie et l'histoire des archives en général et sur les mythes fondateurs des ALS en particulier.

Que seraient des Archives littéraires sans les auteurs ?

Dans la seconde partie de ce numéro anniversaire, nous avons donné carte blanche à la créativité et prié quelques écrivains de nous décrire leur approche des archives, de nous dire comment ils les voyaient et pensaient. La diversité des textes ainsi produits montre que le mot « archives » est par essence un pluriel : archives du souvenir, magie des rayonnages et des systèmes de classement, malaise que provoque le fait de se séparer des choses qui témoignent du processus de création, mais aussi démarche consciente du voyage à Berne. Par des voies très différentes, nos auteurs tentent une approche de leurs archives et de notre institution d'archives dans chacune des langues nationales.

Un peu d'« hagiographie » pour terminer : le numéro de ce *Quarto* se referme sur une chronique des Archives littéraires suisses de 1991 à 2011 ; insérée dans ce numéro, une chronologie retrace brièvement les étapes les plus importantes de l'histoire de notre institution. Deux séries de photographies viennent illustrer l'ensemble : Simon Schmid a consacré la première à la machine à écrire, l'outil le plus précieux des écrivains du XX^e siècle (toutes les machines photographiées font partie des fonds des ALS). Hansruedi Riesen a réalisé le deuxième portfolio en 2011, qu'on pourrait intituler « Impressions des ALS ».

Archives littéraires suisses

Editoriale

In primo luogo, gli archivi letterari sono istituzioni riguardanti la memoria letteraria – i luoghi dove sono raccolti i ricordi della vita e della produzione letteraria. Collezionano e conservano manoscritti di opere, carteggi, oggetti e documenti personali, ma anche ritagli di giornali, recensioni, libri dedicati o addirittura intere biblioteche di autrici e autori, di case editrici e di altre istituzioni letterarie. Il lavoro dell'archivista consiste nel registrare questi documenti in schedari, registri, inventari e banche dati e nel metterli a disposizione, on-line e off-line, di tutte le persone interessate, dalla ricercatrice all'ex compagno di scuola dell'autore. Gli archivi letterari conservano i loro fondi depositandoli in scantinati o magazzini modernissimi, possibilmente per l'eternità. Da sempre, gli archivi letterari cercano anche di rendere fruibili i loro fondi tramite mostre e pubblicazioni, attraverso progetti di ricerca e convegni o simposi universitari. In termini istituzionali, questi archivi letterari si collocano nello spazio indefinito tra le biblioteche e gli archivi convenzionali. Dalle biblioteche che registrano i singoli documenti in cataloghi e li mettono a disposizione dell'utenza, si distinguono per il principio archivistico che considera i fondi come insiemi e tiene conto delle loro provenienze e dei loro contesti che cerca di rappresentare e di conservare. Ciò che distingue gli archivi letterari dagli archivi amministrativi è la categoria bibliotecaria dell'autore o dell'autrice. Diversamente dai primi e dalle biblioteche, gli archivi amministrativi dedicano il loro interesse non tanto all'autore di un documento, quanto alle competenze dell'unità che lo ha prodotto, di solito un organo amministrativo.

In secondo luogo, gli archivi letterari sono anche tali nel vero senso della parola: le autrici e gli autori li costituiscono con i loro documenti e sono ciò che resta alla loro morte, sono i lasciti collezionati dagli archivi letterari in senso istituzionale. Talvolta ben ordinati, spesso in una confusione disarmante, sono il patrimonio che interessa gli archivi letterari.

Questo numero speciale di *Quarto*, che esce in occasione del ventesimo anniversario dell'Archivio svizzero di letteratura (ASL), tematizza entrambi gli aspetti degli archivi letterari. L'anniversario fornisce l'occa-

sione per riflettere sul nostro operato e per aprire insieme ad altri specialisti del settore – ricercatrici e autori, fotografi e saggiste – accessi attuali, inediti e talvolta sorprendenti agli archivi letterari. La prima parte di questo numero è dedicata alla teoria e alla storia dell'ASL in generale e ai suoi miti di fondazione in particolare.

Gli archivi letterari non esisterebbero senza le autrici e gli autori. Nella seconda parte di *Quarto* abbiamo pertanto pregato alcuni di loro di illustrarci le loro visioni e i loro concetti di archivio dando libero sfogo alla creatività artistica. Hanno seguito il nostro invito avvicinandosi, attraverso percorsi differenti e nelle quattro lingue nazionali svizzere, al loro archivio personale e al nostro istituzionale. L'eterogeneità dei testi presentati mostra come l'archivio di per sé sia una realtà plurale: luogo della memoria, della magia dei sistemi di classificazione, del disagio a tramandare il processo creativo, ma anche del consapevole «trasferimento» a Berna.

Anche l'agiografia rivendica il suo spazio. Così il presente numero di *Quarto* si conclude con la storia dell'ASL dal 1991 al 2011, completata da uno schema cronologico allegato che, una volta aperto, ripercorre e commenta succintamente le principali tappe della storia istituzionale. Due serie di fotografie completano il tema trattato: l'una di Simon Schmid con riprese di dettagli del principale utensile di scrittura del Novecento, le macchine per scrivere nei nostri fondi, l'altra di Hansruedi Riesen mostra delle impressioni delle nostre località attuali.

Archivio svizzero di letteratura

Editorial

Archivs da litteratura èn per l'ina instituziuns da la memoria litterara – lieus che reuneschan regurdientschas da la vita e producziun litterara. Els collecziuneschan e conservan manuscrits e correspundenzas, objects e documents persunals, dentant er artitgels da gasetta, recensius, cudeschs deditgads e per part entiras bibliotecas d'auturas e d'auturs, da chasas edituras e d'alturas instituziuns litteraras. Las archivarias ed ils archivaris descrivan e cataloghiseschan quests documents sin cedlas, en inventaris, registers e bancas da datas, accessibels online ed offline per ils interessads da tut gener, dal scienzìà spezialisà fin a l'anteriur cumpogn da scola d'in autur. Ils archiv èn responsabels per conservar lur collecziuns da documents en tschalers u en magasins moderns, sche pussaivel per l'eternitad. Ils archiv da litteratura han dentant adina gia gè er la finamira da render accessibels lur fonds, saja grazia ad exposiziuns e publicaziuns u tras projects scientifics e congress universitars u colloquis. Instituziunalmain sa posiziuneschan ils archiv da litteratura en in spazi nundefinì tranter las bibliotecas ed ils archiv convenziunals. Da las bibliotecas sa differenzieschan els causa lur pensar en collecziuns entiras, en provegnientschas e contexts, ch'ins less reflectar e mantegnair tar l'archivaziun – in pensar ch'è tipic per ils archiv, entant che las bibliotecas catalogheschan e mettan a disposiziun per l'utilisaziun singuls documents. Quai che distingua ils archiv litterars dals archiv administrativs è la categoria bibliotecara da l'autura, da l'autur. Ils archiv administrativs na s'interessan betg per l'autur d'ina acta, mabain per las cumpetenzas da l'istanza che ha creà l'acta, per regla in'istanza administrativa.

Per l'autra èn ils archiv da litteratura però er archiv litterars en il senn concret: auturas ed auturs tils stgaffeschon cun lur documents privats che, suenter la mort, daventan lur relasch. Quests archiv persunals ch'èn mintgatant bain ordinads e mintgatant en in dischurden cumplet vegnan alura collecziunads dals archiv da litteratura instituziunals.

Quests dus aspects dals archiv da litteratura èn il focus tematic da quest'ediziun speziala dal *Quarto* per il giubileum da ventg onns da l'Archiv svizzer da litteratura (ASL). L'onni giubilar ans dat l'ocasiun da reflectar

nossa lavur da mintgadi e d'avrir novs access actuals e surpresents als archivs da litteratura, grazia a la collavuraziun cun auters spezialists da l'archivaziun – perscrutadras ed auturas, fotografas ed essaists. L'emprima part da quest *Quarto* è deditgada a la teoria ed a l'istorgia da l'archivaziun en general ed en spezial als mitus davart la fundaziun da l'ASL. Senza auturas ed auturs na dessi nagins archivs da litteratura. Perquai avain nus dumandà per la segunda part da questa ediziun dal *Quarto* ad entgins auturs da scriver davart lur impressiuns, reflexiuns ed ideas en connex cun l'archiv, ina sort «carte blanche» per lur creatividad artistica. La multifariadad dals texts creads demussa che l'archiv è *per se* in lieu da la pluralitad: en las quatter linguas naziunalas svizras e sin trutgs fitg divers s'avischinan las auturas ed ils auturs a lur archiv litterar persunal ed a noss archiv da litteratura public, scrivend davart la magia dals systems da classificaziun, davart las resalvas da palesar il process dal scriver ma er davart l'act conscient da vegnir a l'archiv a Berna.

Ina agiografia na dastga s'enclegia n'er betg mancar: ina cronica da l'Archiv svizzer da litteratura dal 1991 fin al di d'oz cun ina survista cronologica deditgada a las etappas principalas da nossa instituziun cumplettescha il numer. Duas serias da fotografias èn l'ivetta visuala da quest'ediziun: l'ina da Simon Schmid mussa detagls da l'instrument da scriver il pli impurtant dal 20avel tschientaner, las maschinas da scriver or da nossa collecziun – l'autra da Hansruedi Riesen dat in pèr impressiuns tschiffadas en nossas localitads actualas.

Archiv svizzer da litteratura